

Soubz ce tumbel

Epitaphe de l'amant vert

Jean Lemaire (c.1473-c.1525)

Anonymous prob. Pierre de la Rue (c.1452-1518)

Album de Marguerite d'Autriche Brussel MS. 228 (c.1516)

[Cantus] Soubz ce tum - bel, soubz ce tum - -

Tenor I Soubz ce tum - bel, qui est ung

Tenor II Soubz ce tum - bel, soubz ce tum - - bel, qui

Bassus Soubz ce tum - bel, qui est ung

bel, qui est ung dur con - cla - ve

dur con - - cla - - ve est ung dur con -

est ung dur con - - cla - ve qui est ung dur con -

dur con - cla - - ve, qui est ung dur con - cla - ve

Gist l'A - mant vert, Gist l'A - mant vert,

- cla - ve Gist l'A - mant vert, et le très no -

cla - ve Gist l'A - mant vert, gist l'A - mant vert, et le très

Gist l'A - mant vert, et le très no -

et le très no - ble es - cla - ve

- - - ble es - cla - - ve et le très no - ble es -

- no - ble es - cla - - ve et le très no - ble es - cla - ve

ble es - cla - ve, no - ble es - cla - ve

35 40

Dont le franc cœur de vray -
 cla - - ve Dont le franc cœur dont le franc
 Dont le franc cœur de vray a-mour pu - re y - vre, dont le franc cœur -
 Dont le franc cœur de vray a - mour

45

a - mour pu - re y - vre pu - re y - - - vre
 cœur de vray a-mour pu - re y - - vre N'a peult souf -
 - de vray a - mour pu - re y - - vre, de vray a - mour pu - re y - -
 pu - - re y - vre N'a peult souf - frir, per-dre sa

50 55

N'a peult souf - frir, N'a peult souf -
 frir, per - dre sa da-me et vi - vre, N'a peult souf - frir per - dre sa
 vre, pu - re y - - vre, N'a peult souf - frir per - dre sa
 da-me et vi - - vre, N'a peult souf - frir per - - -

60

frir per-dre sa da-me et vi - - vre, N'a peult souf - frir per -
 da - me et vi - - vre, N'a peult souf - frir per-dre sa da - me et vi -
 da-me et vi - - vre, N'a peult souf - frir per-dre sa da-me et vi -
 dre, N'a peult souf - frir per - - - dre

65 70

dre sa da-me et vi - vre, sa da - - me et vi - vre, per-dre sa da-me et vi - vre.
 vre, N'a peult souf - frir per - dre sa da-me et vi - - vre, per-dre sa da-me et vi - vre.
 - vre, per - dre sa da-me et vi - - vre.
 N'a peult souf - frir, souf - frir, per-dre sa da-me et vi - vre.

Soubz ce tumbel, qui est ung dur conclave,
 Gist l'Amant vert, et le très noble esclave,
 Dont le franc cœur de vray amour pure yvre
 N'a peult souffrir, perdre sa dame et vivre.

Jean Lemaire (c.1473-c.1525) *Epitaphe de l'amant vert* (1505)

Within this tomb, which is a harsh, locked cell,
 Lies the green lover, the very worthy slave
 Whose noble heart, drunk with true, pure love,
 Losing its lady, cannot bear to live.

Anonymous translation from wikipedia.org, CC BY-SA license